

中心：_____

姓名：_____

1121106 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

因為主人並不愛牠，每天一大早就把牠關在大門外，牠在巷子裡惶惶然踟躕著。鼻子上面永遠有一塊紅斑，是牠想回家在門檻空隙處碰的傷。比起那幾隻有主人陪著牠一起散步的狗，牠可說命運很不好。過去巷子轉角有一個鞋匠，時常拿冷菜剩飯餵牠，還替牠洗澡；牠就把鞋匠當作第二主人，每天在他腳邊相依相守，一臉的忠厚相。我走過牠身邊，拍拍牠，牠親熱地搖搖尾巴。晚上鞋匠收攤了，牠只得回到自己的家門前，主人才放牠進去，因為要牠看門。

惶然地 alarmedly

踟躕 linger

紅斑 erythema

門檻 threshold

鞋匠 cobbler

剩餘飯菜 leftover

親熱地 intimately

搖(尾巴) wag

中心：_____

姓名：_____

1121106 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

Because the owner did not love it, he shut it outside the gate early in the morning, and it lingered alarmedly in the alley. There was always erythema on its nose; it hurt itself in the gap at the threshold when it wanted to go home. Compared to the dogs whose owners walked with them, it could be said that its fate was quite bad. In the past, there was a cobbler in the corner of the alley. He often fed it with cold leftovers and took a bath for it. It regarded the cobbler as its second owner; it leaned close to his feet every day, and it looked very loyal. I walked past and patted it, and its tail wagged intimately. At night, the cobbler closed the store. It had to go back to its home, and the owner would let it in because he wanted it to look after the house.